

Enregistrement Généalogique de la Famille Steinwässer

Auteur: Membre de la famille Steinwässer (probablement Wiebehn Steinwässer) **Date:** Non précisée (estimation autour des années 1930)

Wiebehn Steinwässer, geb. Bützbach 4-7-1868 verh. Chicago, Juni 25-1893
mit Emilie Laten geb. Bachenberg Mai 17-1870. Tochter des Rudolf Laten
Bäckermeister u. Ehefrau Emma geb. Caesar dasselbst - unsere Kinder:
1) Marie geb. Mai 17-1894 verh. Chicago Oct. 2. 1919 mit Julius
Savitzki geb. in Stuttgart - 1 Kind Vera geb. Oct. 20. 1920.
2) Rudolf geb. Oct. 19. 1899. verh. April 21. 1923 mit Kathryn Johansson
geb. Chicago März 19-1904 Tochter von Otto J. + Nelly geb. Schmidt.
Kinder: William geb. Juni 30-1927 - Kathryn Johanna geb. Juli 3. 1930.
Robert, geb. Aug. 24. 1935.
In San Francisco leben 2 Vettern von uns (Söhne von Wm St. in St. G.)
1. William St. (verwitwet) + seine drei verh. Töchter
2. Heinrich St. (Landwirt) dessen erste Frau Louise Beckmann aus
New York in 1927 verstarb, hat sich wieder verh. beide ohne
Kinderlos.
Der Neffe von beiden Georg St. wohnt in S. Fr. ist verh. + dessen
Schwester Annie ist in New Jersey verh. mit Georg Markschaffel / 1 Kind

Résumé

La lettre est une liste manuscrite de noms et de dates, rédigée par un membre de la famille Steinwässer, détaillant les naissances, mariages et décès de plusieurs membres de la famille. Elle mentionne également les enfants et les relations entre les membres de la famille, ainsi que les adresses et professions de certains membres.

Analyse

Cette lettre semble être un document généalogique, probablement écrit pour conserver les informations familiales importantes. La mention de différentes villes et de plusieurs générations suggère une famille étendue avec des membres vivant à différents endroits. Les dates précises des événements et les professions indiquent un effort pour documenter l'histoire familiale de manière détaillée.

Traduction Totale de la Lettre

Wiebehn Steinwässer, né à Bützbach le 4 juillet 1868, marié à Chicago le 25 juin 1893 avec Emilie Laten, née à Bachenberg le 17 mai 1870. Fille de Rudolf Laten, maître boulanger à Chefrau Emma née Caesar, au même endroit. Nos enfants :

- 1) Marie née le 17 mai 1894, mariée à Chicago le 2 octobre 1919 avec Julius Savotski né à Stuttgart - 1 enfant, Vera, née le 20 octobre 1920.
- 2) Rudolf né le 19 octobre 1899, marié le 21 avril 1923 avec Kathryn Johansson née à Chicago le 19 mars 1904, fille d'Otto J. + Nelly née Schmidt. Enfants : William né le 30 juin 1927 - Kathryn

Johanna née le 3 juillet 1930 - Robert né le 24 août 1935.

À San Francisco vivent 2 cousins de moi (fils de Wm St. en 3/36) :

- 1) William St. (domicilié) + ses trois filles mariées
- 2) Heinrich St. (agriculteur) dont la première femme, Louise Beckmann de New York, est décédée en 1937, s'est remarié, les deux mariages sans enfants.

Le 5e neveu des deux, Georg St., vit à San Francisco, est marié + sa sœur Rommi est mariée à New Jersey avec Georg Mathoscheffel (1 enfant).